

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
次序：	[生涯規劃●活出真我 X]	[生涯规划●活出真我 X]	Life Planning●Living a Real Me X
	周奕璋—主持	周奕玮 - 主持	Jarvis Chow - Host
[主持]	語言不是限制 文化不是距離 在機場這個世界交匯點中 親切的服務就是最好的溝通方式 就讓我們一起來見證 禮賓服務如何打破疆域	语言不是限制 文化不是距离 在机场这个世界交汇点中 亲切的服务就是最好的沟通方式 就让我们一起来见证 礼宾服务如何打破疆域	Language is no barrier Culture is no distance Here in the airport, the world's crossroads genuine service connects best Let us witness together how concierge service breaks boundaries
	[禮賓無國界]	[礼宾无国界]	[Concierge Beyond Borders]
[馬力]	我是馬力 我的英文名稱是 Malik Ruhab Ahmed 我是巴基斯坦人 在香港出生 現在擔任值班經理 於 2022 年入職	我是马力 我的英文名称是 Malik Ruhab Ahmed 我是巴基斯坦人 在香港出生 现在担任值班经理 于 2022 年入职	I am Malik My full name is Malik Ruhab Ahmed I am from Pakistan and I was born in Hong Kong I am now working as a Duty Manager I joined the company in 2022
Caption + 簡介	[標題] 馬力 - 值班經理 簡介 香港都會大學款待管理學士 香港都會大學李嘉誠專業進修學院旅遊及航空業高級文憑	[标题] 马力 - 值班经理 简介 香港都会大学款待管理学士 香港都会大学李嘉诚专业进修学院旅游及航空业高级文凭	[Caption] Malik Ruhab Ahmed - Duty Manager Profile Bachelor of Hospitality Management, Hong Kong Metropolitan University Higher Diploma in Tourism and Airline Studies, Hong Kong Metropolitan University Li Ka Shing

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

			School of Professional and Continuing Education
[馬力]	<p>我所任職的部門是禮賓服務 負責接待一些貴賓、商務人士或名人</p> <p>離港時 我們會手持標示牌迎接客人 並協助他們把行李運送至登機櫃檯 同時引領客人使用禮遇通道 於登機前半小時帶領客人前往登機閘口登機</p> <p>抵港時 我們會在閘口舉起標示牌迎接客人 引領他們進行入境檢查並領取行李 再陪同客人前往接機大堂 並安排上車</p>	<p>我所任职的部门是礼宾服务 负责接待一些贵宾、商务人士或名人</p> <p>离港时 我们会手持标示牌迎接客人 并协助他们把行李运送至值机柜台 同时引领客人使用礼遇通道 于航班起飞前半小时引领客人前往登机口登机</p> <p>抵港时 我们会在到达口举起标示牌迎接客人 引领他们进行入境检查并领取行李 再陪同客人前往接机大堂 并安排上车</p>	<p>I work in the Meet and Greet Services responsible for welcoming VIPs business travellers and celebrities</p> <p>For departing passengers we greet our guests with a name sign assist them in transporting their luggage to the check-in counter escort them through the Courtesy Channel and accompany them to the boarding gate 30 minutes before departure</p> <p>For arriving passengers we hold up a name sign at the gate to welcome our guests guide them through immigration and the Baggage Reclaim Hall escort them to the Arrivals Hall and arrange ground transportation to their next destination</p>
[主持]	<p>工作需要經常走動 還需要輪班 當初馬力為甚麼會選擇這份工作呢？</p>	<p>工作需要经常走动 还需要轮班 当初马力为甚么会选择这份工作呢？</p>	<p>The job requires frequent walking and shift work So why did Malik choose this job?</p>
[馬力]	<p>我的性格喜歡四處走動 不喜歡長時間坐着工作</p>	<p>我的性格喜欢四处走动 不喜欢长时间坐着工作</p>	<p>I am an active person and I dislike sitting for long hours at work</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

	<p>在機場能不停來回走動 於是我選擇來機場工作</p> <p>完成香港中學文憑考試後 便報讀基礎課程 隨後升讀航空學副學位課程 最終取得學士學位</p> <p>畢業之前 有一位朋友向我介紹「EXTRA MILE 里·想高飛」計劃 「EXTRA MILE 里·想高飛」計劃是一個協助非華語學生尋找工作的計劃 畢業後便加入了現職公司工作</p>	<p>在机场能不停来回走动 于是我选择来机场工作</p> <p>完成香港中学文凭考试后 便报读基础课程 随后升读航空学副学位课程 最终取得学士学位</p> <p>毕业之前 有一位朋友向我介绍「EXTRA MILE 里·想高飞」计划 「EXTRA MILE 里·想高飞」计划是一个协助非华语学生寻找工作的计划 毕业后便加入了现职公司工作</p>	<p>At the airport, I can keep moving around so I chose to work here</p> <p>After completing the HKDSE examination I enrolled in a foundation diploma programme Then I studied a higher diploma programme in aviation studies and eventually obtained a bachelor's degree</p> <p>Before I graduated a friend had introduced me to the EXTRA MILE project This project assists non-Chinese speaking students in finding jobs After graduation, I joined my current company</p>
[主持]	<p>每天接待不同國籍的旅客 滿足他們的需要 並得到旅客的肯定 是馬力工作的動力 除此之外 原來這一份工作還有一些驚喜！</p>	<p>每天接待不同国籍的旅客 满足他们的需要 并得到旅客的肯定 是马力工作的动力 除此之外 原来这一份工作还有一些惊喜！</p>	<p>Every day, Malik serves travellers from different countries meeting their needs and earning their recognition which motivates him in his work Beyond that this job holds some pleasant surprises!</p>
[馬力]	<p>我覺得最開心的時刻是接待球星 尤其是我的偶像 他們來香港時 我能與他們交流 建立了一個良好的聯繫</p>	<p>我觉得最开心的时刻是接待球星 尤其是我的偶像 他们来香港时 我能与他们交流 创建了一个良好的联系</p>	<p>My happiest moments are when I serve football stars especially my idols When they came to Hong Kong I got to interact with them and we have built good relationships</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

	如今每逢他們來港大多會要求我們的團隊 提供全程護送和迎賓服務	如今每逢他们来港大多会要求我们的团队 提供全程护送和迎宾服务	Now, whenever they visit they often request our team to provide full escort and meet-and-greet services
[主持]	馬力用了短短三年時間便成為經理 看似一帆風順 其實他初入行時也曾遇到一些困難	马力用了短短三年时间便成为经理 看似一帆风顺 其实他初入行时也曾遇到一些困难	It took Malik only three years to become a manager It may seem like a smooth journey but he did face some challenges at the start
[馬力]	剛入職時 我覺得在機場辨別方向有點困難 因為我們帶着通行證 不能走錯地方 否則那張通行證可能會被暫時吊銷	刚入职时 我觉得在机场辨别方向有点困难 因为我们带着通行证 不能走错地方 否则那张通行证可能会被暂时吊销	When I first joined I found it a bit difficult to navigate the airport Because we carry the permit we must not enter the restricted areas without authorisation or our permit could be suspended
[主持]	禮賓服務員是旅客對一個地方的第一印象 所以整潔的儀表很重要 另外在性格和談吐上 也有一些要求	礼宾服务员是旅客对一个地方的第一印象 所以整洁的仪表很重要 另外在性格和谈吐上 也有一些要求	A concierge shapes travellers' first impression of a place so a neat appearance is very important There are also expectations regarding personality and verbal presentation
[馬力]	最重要的是 你需要有具備耐性及保持冷靜 因為客人期望你的殷勤款待 你的個性和外表也要很好 同時須具備良好的語言能力 如果說話不清晰 客人便無法理解你想表達的內容 導致無法溝通	最重要的是 你需要有具备耐性及保持冷静 因为客人期望你的殷勤款待 你的个性和外表也要很好 同时须具备良好的语言能力 如果说话不清晰 客人便无法理解你想表达的内容 导致无法沟通	The key is to stay patient and calm since guests expect hospitality provided by you Your character and appearance also matter and good language skills are essential If your speech is unclear guests will not understand the message you want to convey This will cause communication breakdown

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

	他們或許不會再向你詢問	他们或许不会再向你询问	and guests may not seek help from you again
[主持]	之後的晉升階梯是怎樣的呢？	之后的晋升阶梯是怎样的呢？	What does the promotion ladder look like?
[馬力]	在擔任顧客服務大使之後 你可以晉升為資深顧客服務大使 接着是顧客服務主管 助理經理和值班經理	在担任礼宾服务大使之后 你可以晋升为资深礼宾服务大使 接着是礼宾服务主管 助理经理和值班经理	After working as an Agent you can be promoted to Senior Agent then Supervisor Assistant Manager and Duty Manager
[主持]	憑着肯學肯做的態度 馬力在短短三年內便能晉升至值班經理 他更勉勵年青人要有同樣的心態	凭着愿意学习、踏实做事的态度 马力在短短三年内便能晋升至值班经理 他更勉励年青人要有同样的心态	With a can-do attitude and growth mindset Malik got promoted to a Duty Manager in just three years He encourages young people to have the same mindset
[馬力]	不要放棄 並不是看你能否做到 而是看你是否願意去嘗試 你會找到屬於自己的出路	不要放弃 并不是看你能否做到 而是看你是否愿意去尝试 你会找到属于自己的出路	Never give up It is not about your ability but your willingness to try You will forge your own path
[主持]	機場第三跑道啟用後 客貨運量持續上升 對人才的需求也隨之增加 機場管理局機場運行執行總監姚兆聰先生 認為航空業機遇處處 正是入行的好時機	机场第三跑道启用后 客货运量持续上升 对人才的需求也随之增加 机场管理局机场运行执行总监姚兆聪先生 认为航空业机遇处处 正是入行的好时机	Since the commissioning of the third runway passenger and cargo volumes have steadily increased and so has the demand for talent Mr Steven Yiu Siu-chung Executive Director of Airport Operations Airport Authority Hong Kong believes the aviation industry offers abundant growth opportunities making it an ideal time to join
Caption	機場運行執行總監 - 姚兆聰	机场运行执行总监 - 姚兆聪	Executive Director, Airport Operations, Airport Authority Hong Kong – Mr Steven Yiu

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

			Siu-chung
[姚兆聰先生]	<p>機場每天大約有 20 萬名旅客經過三跑啟用後 這個數字慢慢從 20 萬增至 30 萬 帶來大量的旅客和貨物 現時大約有 7 萬人在機場工作 估計未來會超過 10 萬人 未來航空業的發展將會非常迅速 國家將香港機場定位為國際航空樞紐 對人才的需求十分殷切</p> <p>我鼓勵剛畢業的學生可以考慮加入航空業 機場提供不同的工種 飛機師、空中服務員、飛機維修 控制塔、機場運作、艙務員 機場推出多項培訓計劃 包括管理培訓生、見習工程師</p> <p>機場連接全世界的地方 每天你會遇到不同國籍和不同年齡的人 如果你性格外向 樂於與人交往 有幹勁、有熱誠 機場一定最適合你</p>	<p>机场每天大约有 20 万名旅客经过三跑启用后 这个数字慢慢从 20 万增至 30 万 带来大量的旅客和货物 现时大约有 7 万人在机场工作 估计未来会超过 10 万人 未来航空业的发展将会非常迅速 国家将香港机场定位为国际航空枢纽 对人才的需求十分殷切</p> <p>我鼓励刚毕业的学生可以考虑加入航空业 机场提供不同的工种 飞机师、空中服务员、飞机维修 控制塔、机场运作、舱务员 机场推出多项培训计划 包括管理培训生、见习工程师</p> <p>机场连接全世界的地方 每天你会遇到不同国籍和不同年龄的人 如果你性格外向 乐于与人交往 有干劲、有热诚 机场一定最适合你</p>	<p>Around 200,000 passengers pass through the airport daily After the commissioning of the third runway this number has gradually risen from 200,000 to 300,000 bringing massive passenger and cargo volumes Currently, about 70,000 people work at the airport and it is estimated to exceed 100,000 in the future The aviation industry's development will be rapid The National 14th Five-Year Plan has recognised Hong Kong's position as an international aviation hub There is keen demand for talent</p> <p>I encourage fresh graduates to consider joining the aviation industry The airport offers a variety of jobs pilots, flight attendants, aircraft maintenance air traffic control, airport operations, cabin crew The airport offers a variety of training programmes including Management Trainee Programme</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

			and Graduate Engineer Programme The airport connects the world You meet people of different nationalities and ages every day If you are outgoing sociable self-motivated and passionate the airport is definitely the right place for you
[主持]	要成為航空業的一份子 最好具備哪些特質呢？	要成为航空业的一份子 最好具备哪些特质呢？	What personal qualities are required for joining the aviation industry?
[姚兆聰先生]	不要害羞 多與人溝通 保持服務的心態是非常重要的 不要怕吃虧 勤奮工作 只要全心投入工作 無論做甚麼都能做好 一份工作 不是看兩年 而是看十年 香港航空業的前景機遇處處	不要害羞 多与人沟通 保持服务的心态是非常重要的 不要怕吃亏 勤奋工作 只要全心投入工作 无论做甚么都能做好 一份工作 不是看两年 而是看十年 香港航空业的前景机遇处处	Overcome your shyness Connect with others Sustaining a service-oriented mentality is essential Give generously and work diligently Wholehearted dedication makes excellence inevitable Career opportunities should be measured by their decade-long potential not short-term perks Hong Kong's aviation industry is full of opportunities
[主持]	放榜只是一個階段 選擇的行業卻是影響一生 姚先生勉勵大家	放榜只是一个阶段 选择的行业却是影响一生 姚先生勉励大家	Exam results release is just one stage in life but the career you choose will shape your future

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馬力+姚兆聰

	只要肯學、肯做、肯嘗試 未來一定能走出屬於你的道路	只要愿意学习、踏实做事、敢于尝试 未来一定能走出属于你的道路	Mr Yiu inspires us: Where there is willingness to learn hands-on execution and courage to try your unique path awaits
End Slogan	「不要放棄，只要肯嘗試，你會找到屬於自己的道路。」 – 馬力	「不要放弃，只要敢于尝试，你会找到属于自己的道路。」 – 马力	“Never give up. As long as you are willing to try, you will forge your own path.” – Malik

鳴謝：	鸣谢：	Acknowledgements:
香港機場管理局	香港机场管理局	Airport Authority Hong Kong
環亞集團 - ALLWAYS 香港禮賓服務	环亚集团 - ALLWAYS 香港礼宾服务	ALLWAYS Hong Kong by Plaza Premium Group